

平成 21 年度 言語文化生涯学習講座「文化の翻訳を考える」

昨年まで3年間、「英語生涯学習講座」として英語科の専任教員3名による講座を続けて参りましたが、今年度は「文化の翻訳を考える」をテーマに、4つの講座を開催いたします。皆様どうぞ奮ってご参加ください。



回	日時	タイトル	講師
1	3月1日(月) 18:00~19:30	独案内で学ぶ明治の英語教科書	馬本 勉
2	3月2日(火) 18:00~19:30	他者と暮らしていくために	福岡 千珠
3	3月8日(月) 18:00~19:30	台湾語になった日本語	上水流 久彦
4	3月9日(火) 18:00~19:30	外国における日本漫画文化の受容と変遷	ロナルド・スチュワート

開催日時：平成22年3月1日(月)・2日(火)・8日(月)・9日(火) 18:00~19:30 (90分間)

会場：県立広島大学 庄原キャンパス CALL 教室 (2号館5階2502講義室)

対象：英語学習経験を問わず、興味関心のある方。初心者歓迎。

定員：各回とも40名(申し込み先着順)

受講料：無料

申込方法：次の(1)~(4)を明記の上、平成22年2月26日(金)までに、はがき、ファックス、電子メールのいずれかで、県立広島大学庄原地域連携センターまでお申し込みください。

(1) 名前(フリガナ) (2) 住所 (3) 電話番号 (4) 受講希望回(※4日間の講座のうち、ご希望の回のみ受講可)

申し込み先：〒727-0023 庄原市七塚町562 県立広島大学庄原地域連携センター
 ファックス：0824-74-1704
 電子メール：gakujutu@pu-hiroshima.ac.jp

問合せ先：しょうばら産学官連携推進機構(庄原市中本町2丁目5-6) TEL：0824-73-0220

県立広島大学 馬本研究室 電子メール：umamoto@pu-hiroshima.ac.jp

主催：県立広島大学庄原地域連携センター
 しょうばら産学官連携推進機構

◆各講座の内容◆

1) 独案内で学ぶ明治の英語教科書

庄原英学校では「スペリング」と「リーダー」の英語教科書が使われていました。それぞれに「独案内」と呼ばれる独習書（教科書ガイド）が発行されていたことが確認されています。その独習書をたよりに昔の訳読法を振り返り、現代の英語教育との接点を探ってみましょう。

2) 他者と暮らしていくために

近年、広島県在住の外国人登録者の数は増えつつあります。様々な言語や文化的背景を持った人々が充実した暮らしをしていくためには、地域の人々がどのような観点を持ち、またどのような制度や援助が必要となるのかを考えてみたいと思います。

3) 台湾語になった日本語

「おばさん、ビール」。これは立派な台湾語です。台湾には多くの日本語が現地で使われています。どのような言葉が残って、私たちはそのような姿を如何に考えればいいでしょうか。台湾語になった日本語を通じて日台関係や国境を越える文化について考えましょう。

4) 外国における日本漫画文化の受容と変遷

近年、日本のマンガおよびアニメ文化が世界的に人気を博しています。しかし、日本の漫画を広い意味で考えると、古くから外国に渡った歴史があります。例えば明治期の諷刺漫画から70年代の「はだしのゲン」、そして近年の「ナルト」まで。多くの場合、文化と言語の異なる国で、これらの作品の意味は随分変わってきます。時に思わぬ影響も及びます。この講座ではこうした交流の歴史を、具体例を挙げて紹介します。

